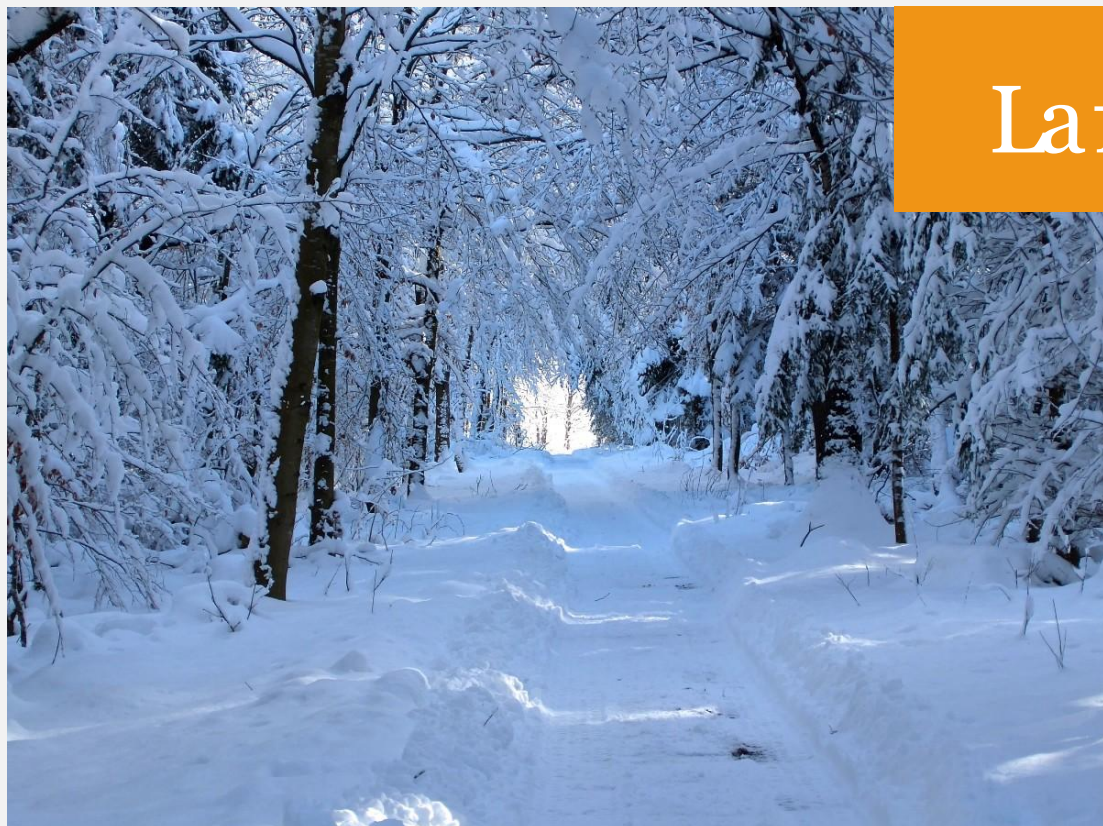




## La fe sens òbra mòrta es

...perque la fòrça  
d'un pòble es dins sa  
paraula.

Amigas, amics, aderents de  
l'IEO d'Arièja,

L'an vièlh que se'n va es  
estat dur, amb moments  
complicats. Foguèt un temps  
que le vent de las empachas  
nos bufèt per l'esquina,  
prenguèrem decisions que  
semblan duras mas qu'èran  
pas de fúger per subreviure,  
causidas impausadas.

Per aquelas nafraduras, avèm vist  
cossí èran prigondas las rasigas de  
nòstra cultura e les ligams entre  
nosautres totes. La lenga occitana,  
amb sa memòria, sos cants, sas  
paraulas, contunha de nos ligar, de  
fèr sonar nòstra istòria dins le  
present.

Aquò nos dona coratge per  
contunhar, per bastir malgrat tot,  
per cercar ajuda dins cada  
generacion que se lèva. Es amb  
aquela consciéncia qu'avèm  
d'entamenar 2026. L'an nòu es  
tornar, una pagina blanca qu'avèm  
d'escriure. Ac sabèm plan le contèxte  
es pas brica favorable, la cultura es  
fragilizada, le sòmi es pas pus  
d'actualitat. Nos cal téner pè, fèr de  
resisténcia, coma tant d'autres abans  
nosautres, aqueles que son partits,  
fòrça que demòran, novèls que  
vendran amb le vam de la joinessa e  
idèas novatrisas. Daissarem pas de  
fèr aquel trabalh de sapatge que nos  
permet uèi de profeitar d'unas  
capitadas bèlas.

Alavetz, les mieus vòts per 2026  
son simples, mas caputs. Que l'an  
que ven vos balhe energia, e  
moments de convivialitat. Que la  
lenga occitana contunhe de sonar  
dins vòstras bocas, dins vòstras  
familhas, dins vòstras  
comunautats, per vilatges e ciutats,  
perque la fòrça d'un pòble es dins sa  
paraula. Que l'agèssem aquela fòrça  
per contunhar d'avançar, de  
sosténer projèctes, per bastir  
amassa, pauc a pauc, la comunautat  
culturala que nos fariá plaser d'i  
viure.

Que 2026 siá un temps de  
renaissença, que cadun portarà sa  
part dins la vida de l'associacion,  
dins totes les projèctes que  
bastisson la proximitat, la  
creativitat e la resisténcia culturala,  
que nos permeton de mantèner e de  
celebrar la lenga, l'istòria e la  
cultura nòstras, e de las fèr florir  
encara e totjorn, dins le present e  
per l'avenir. Al moment que le  
monde semblan s'embarrar dins la  
paur o la competicion, causissèm de  
demorar dubèrts, fidèls a una  
cultura que parla de libertat, de  
solidaritat e de dignitat.

Cal pas desbrembar tanpauç que  
le novèl Conselh Federal de l'IEO e  
son president novèl an començat  
son mandat. Aquò's una ajuda, una  
ressorsa que nos balha tanben  
energia, volontat e una direccion  
per contunhar de desvolopar  
projèctes e activitats. Le Conselh  
Federal representa l'espèr d'una  
coordinacion e d'un sosten concret  
per totas las associacions localas.

En çò nòstre, a la fin de genièr, le  
dissabte 31 a doas oras del vèspre, la  
dictada occitana se debanarà al Centre  
Cultural de Foish, coma de costuma e  
dempuèi annadas ; le cercle occitan de  
Foish vos i espèra nombroses,  
confirmats o debutants per un d'aqueles  
moments conviviaux que ne parli sovent.

Bona annada 2026 a totes, plan  
granada e de maitas acompanhadas,  
bonaür, amiatat e bona santat e que l'an  
novèl nos torne l'espèr d'un avenir  
melhor.

**Annia Wolf,**  
*presidenta de l'IEO d'Arièja*

## **DICTADA OCCITANA**

**31/01/2026**

Coordinador de las Dictadas :  
Centre Occitan del País Castrés  
azalaits@wanadoo.fr

**PRÒCHE D'EN ÇÒ VÒSTRE**

|                              |                          |
|------------------------------|--------------------------|
| ALBI (lo 20/01),             | LO VAU,                  |
| ALBOCÀSSER (PAÏS VALENCIAN), | MENTAN,                  |
| ALTEA (PAÏS VALENCIAN),      | MEÑDE,                   |
| ALZIRA (PAÏS VALENCIAN),     | MONENH,                  |
| AUSH,                        | MONTALBAN,               |
| BARCELONA (CATALONHA),       | MONTPELIER (lo 24/01),   |
| BESIERS,                     | NARBONNA,                |
| CARAMAUC (lo 13/02),         | NICA (lo 17/01 e 31/01), |
| CASTRAS,                     | NIMES,                   |
| CHARÒUS,                     | PARIS,                   |
| CHARREC,                     | RODES (lo 24/01),        |
| COARASA,                     | SANT-AFRICA,             |
| EMBART,                      | SANT PONS DE TOMIÈRAS,   |
| FOISH,                       | SANT VENSAN (lo 24/01),  |
| GAP,                         | SENT SEREN,              |
| L'ESCARÈA,                   | SENTAGABÈLA,             |
| LA VAUR (lo 29/01),          | SETÈME-DEI-VALONS,       |
| LACAUHA,                     | SOSTON,                  |
| LISLA D'ALBIGÈS (lo 22/01),  | TOLOSA,                  |

**FÈSTA ESPECTACLE**  
**DICTADA OCCITANA**  
**CONVIVIALITAT**  
**LIBRES MOTS VERBS**  
**AUTOR ESCRIURE**

**FOISH**

**Samedi 31 Janvier 2026**

**à l'Estive (avenue Général de Gaulle)**

**Se marcar**

Cercle occitan Pèire Lagarda  
 cortivette09@gmail.com — 06 51 41 57 78

Programa :  
 14h00 : Acutèth dels participants  
 14h30 : Dictada per l'òra  
 15h00 : Projeccion d'un film e  
 correccion de las solas  
 17h00 : Vespèralh e repens dels  
 prièms

Qualques datas pel mes de Genièr



12 & 26/01/2026

Pàmias

Talhièr de convèrsa del Cercle occitan Prospèr Estieu a 18h15

Contact: [ostaloc09@orange.fr](mailto:ostaloc09@orange.fr)  
05 81 06 03 88

14 & 28/01/2026

La Bastida de Seron

Talhièr de cants amb Pascala Respaud a 18h00.

Contact: [pascale.respaud@gmail.com](mailto:pascale.respaud@gmail.com)  
06 86 62 01 82

28/01/2026

Foish (Cafè La Fourche)

Cantèra – Serada cants occitans a comptar de 19h00. Entrada liura, restauracion sus plaça.

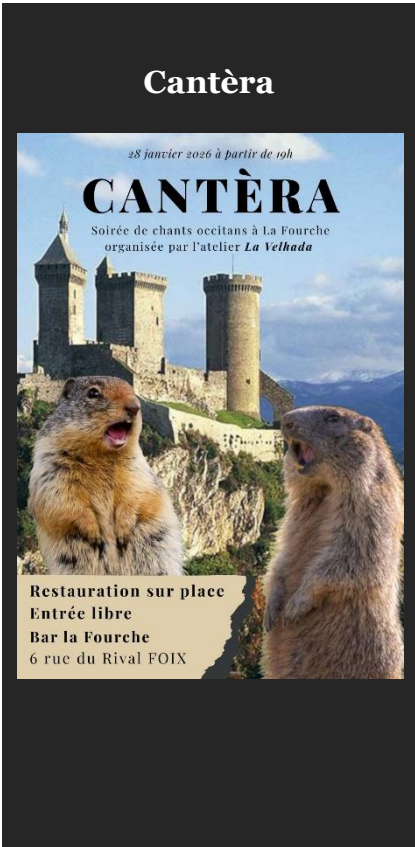
Contact: [joenobtis@gmail.com](mailto:joenobtis@gmail.com)  
(Talhièr La Velhada)

31/01/2026

Foish (Centre Cultural)

Dictada occitana dubèrta a totes a 14h00

Contact: [cortiyvette09@gmail.com](mailto:cortiyvette09@gmail.com)



EMISSIONS DE RÀDIO

Cada jorn a 12h32 e 18h52 - De còr e d'òc sus Radio Transparence 93.7FM  
Cada dimars de 19h00 a 20h00 - Era votz d'era montanha sus Radio Couserans 94.7FM

Qué s'es passat en decembre 2025?

Talhièr de practica viva

Denise Loubet, secretària del Cercle occitan deth Coserans, nos faguèt le plaser de venir animar, le dimècres 3 de decembre a Pàmias a l'Espaci occitan, un talhièr de creacions nadalencas. Un moment fòrt plasent partejat entre les qu'èran presents. Aquí unas creacions...



Sortida a Tarascon

Le dimars 9 de decembre, le Cercle occitan Pèire Lagarda de Foish organizèc una visita del centre istoric de Tarascon.

Pendent mai d'una ora e mièja e jos un solelh radiós, una dotzena d'aderents del cercle an pogut landrejar encantats dins les carrieròts del vilatge vièlh e presar qualques comentaris en francés e en occitan sul passat istoric de la comuna.



LA GUÈRRRA

Amb la man, a pena, benlèu amb le cap dels dits,  
Teni cap a tu ma pena e cèrqui ma joïa.  
Guèrras n'i agèc tant, tant de lagremas ragèron,  
Mas a que bon le piri, se sufís de parlar ?

Quand les canons se calhan e les cotèls recaptats,  
Quand l'òdi s'apaisa e le perilh s'alunha,  
Se descobrís en tu aquela flor amagada  
Dels vams liures d'amor e d'un còr que ditz òc.

Quantes còsses macats caldrà encambar ?  
Sus quanta misèria, sus quines enfants tombats  
Acceptarem encara de tamar les uèlhs,  
De nos créser innocents, de ne cridar als Dius ?

Quand las rasons immobilas venon desrason,  
Que las amnas torturadas, sens cap de rason,  
S'aclapan dins le neient dels abismes de desesper,  
S'es possible que partiscatz sens un adieu ?

Ont sètz, folas immensas e atòms de saber ?  
Acabaretz un jorn per pus vos assietar  
Sus las roïnas crassosas, enduitas de certituds  
Que cracan cada jorn jol pes de las abitudas ?

Escotem pas mès le crit dels corbasses assadolats,  
Dels « grands », dels « pretenduts », a las ròbas alisadas.

S'es l'autre vertadièrament l'autre, qué nos ditz le miralh ?

Tornem prene nòstra libertat... e anem veire.

Jacques Pince - 22 de novembre de 2025

# Cronicas atal

## L’Ayrolle reviscolat

Èri a me passejar del costat de la *Peyrade*, en Cabossia, quand avisèri un tipe, davant, qu'aviá l'aire de se'n véser per tirar camin.



Arribat a costat d’el:  
« Ò l'Emile, que fas aici? Me sembla que te pòdes pas arrossegar. De qué t'arriba?  
- Veni de passar quinze jorns dins un rèc.  
- Ès tombat dins un gorg e i ès demorat una quizenada? !  
- Aquò te va plan, de fèr le piòt. Le coneisses, le rèc de la *Magestère*?  
- Ja te cresi! Se sona *L'Ayrolle* e es ribejat per un camin comun.  
- Tiò. Se le marescal Mac-Quicòm l'aviá vist fa un mes d'aquò, se seriá pas escridat: Que d'aiga! Que d'aiga!  
- Èra eissut?  
- Nani. Èra tament ensalopejat de fons en cima que se vesia pas pus. Quuna porcariá!  
Un rèc tan polidet!

Alavetz, la colèra me prenguèc, o la conariá, coma voldràs, e, fonsa Alfonsa, me botèri dins le rèc e, punhal en man, le netegèri sus la longor tota. Quuna susor! Al mes de decembre!

Ba comprenes, ara, perqué l'esquina e tota la carcassa se te me dòlon?  
Te pòdi dire que me manca pas res a l'ostal: « Sustot, te planhes pas! Setanta-tres tardors, per dire pas ivèrns, al comptur e monsur vòl fèr son junòme, son Indiana Jones dins un rèc d'almens quatre cents mètres de long! »  
- Tant qu'aquò? !  
- Non. Coneisses las femnas ; cal totjorn que desaparlen... *L'Ayrolle* fa dos cent quatre-vints mètres ; ai pres la mesura amb « *ChatGmesuré* ».  
- Macarèl, fa un tròç! Auriás degut fèr quelques fòtos del rèc: l'abans e l'après.  
- B'ai fèit. Ne vòls un parelh?  
- De segur! Farai un chic de reclama e, atal, se te pren l'enveja de te presentar a las municipalas...



Le Cabòs



# Cronica d’Alan Vidal

## Una vida de pastre

L'òme conciliava rasigas mediterranencas e montanhòlas; solide coma un vièlh garric, puslèu ragòt, la figura e les braces coirats per un bronzatge tenaç, le dels païsans que vivon defòra a la lutz agressiva del temps. Daissava rarament son berret, levat per saludar le bon Dieu en mostrant a l'encòp sa clòsca pelada.

Nascut al vilatjòt andorran de *Meritxell*, le sang catalan e sas longas solesas li prodiguèron una natura fòrta. Parlava pauc o brica, sovent marmusava; de qué bon cridar quand òm es sol? Mas coma la vièlha borrica, se le preniatz a revira-pel se podia mostrar repotegaire e testut. De son sorire discret ne resquitava la bontat e malgrat que s'apelèsse Francés totis li disiam Sisquet, pròva de l'estima que li acordàvam.

Capdet de la familha, destinat doncas a fòranisar, eiretèc pas que d'un estable e del tropèl de oelhas. D'aquela parcialitat ne romièc pas cap de rancòr e ducas la fin demorèc complici de sa sòr ainada plan melhor favorizada.

De tot pichon ajudèc a la bòrda, puèi tre ses vint ans, a la mòrt de son paire venguèc pastre atitrat. Qu'agèsse a solide gaire la causida, s'engalhèc dins una vida de trabalh e de solitud que li panèc la junèssa.

Li seriá estat plan malaisit de tenir un grand tropèl, ja que le fenièr de la bòrda d'estiu perduda per la comba de Montaut ensús, auriá pas sufit, plan luènh se'n cal, per apasturar pendent les longs ivèrns de las nautas altitudas. Pr'aquò e dempuèi sègles les tropèls de la montanha transumavan per ivernar dins contradas mès plasentas.

El anava al Paibàs dins una bòrda de vinhas pas luènh de Capestanh. Dos còps per an mudava d'ostal e de paissèra, siá las vinhas de las terrassas planièras de l'Aude, siá las estivas penjadas de las sèrras andorranas.

Le viatge le fasiá en tres tròces. A pè plan segur, de còsta *Canillo* ducas la gara de l'Ospitalet pel pòrt d'*Envalira* (sens cap de rota d'aquel temps!) puèi pel tren ducas la gara de Lesinhan, puèi tornar a pautas ducas Quaranta aquí ont se tenia la bòrda.

L'estiu amontanhava dins son país e i tornava trobar sas marcas, sos remembres, sa maire e tota sa familha. En pus d'espiar son tropèl acampat per las estivas de *Canillo* que s'estiran ducas al pic del Al (dit tanben le pic de *Casamanya*) ajudava a la fenason. Aquò ja n'èra un brave rambalh, tot a la man: dalhar, rastelar, virar e revirar, modolonar se pr'en cas un prigol menaçava, puèi a bravas saumadas carregar a la granja d'estiu. Urosament, quelques plasers simples de la vida montanhòla e le buf reviscolaire de l'aire leugièr de las cimas compensavan un pecicòt la rigor del trimatge.

Las condicions de vida de l'ivernatge èran precairas. Luènh dels sius, tot solet, deviá organizar son recapte en pus de gardar a longor de jornada, amb son gos, las fedas que paissian l'èrba de las vinhas. Cèrtas al Paibàs le temps i doceja mas que vengan del cèrc o del marin les vents d'ivèrn son torrats e tempestoses; sens le mendre bartàs per s'abrigar, transfòran las capetas e transisson les còsses.

Pastre, ne fusquèc un trentenat d'annadas e sens cridar al fuòc, après un bisbilh amb son bèl-fraire, vendèc le tropèl e se crompèc un ostalet a Besièrs. Totjorn valent, venguèc bracièr a las òbras de l'autorota, puèi e ducas sa retirada trabalhèc dins un talhièr d'òli de grinhons de rasims.

A sa retirada demorèc plan actiu, de tota sa vida tant ocupada aprenguèc pas ni a se pausar ni encara mens a fenhantejar; mès le paure n'aprofitèc gaire. Malaut se'n tornèc al prèp de sa sòr a l'ostal que l'aviá vist nàisser per tròp lèu s'i morir. Amb son umilitat costumièra, sens gemir ni tanpauc se plànher, se n'anguèc al paradís dels pastres... de segur.

La Passem

Ua prumèra en Coserans : era Passem, ua corruda tara lenga occitana !

Tara\* sièva cincau edicion, era Passem que passarà fin finala peth Coserans. Que permet de promòver era lenga occitana e de crear ligams entram eths actors deth territòri.

Presentacion

Eth an que ven, en 2026, era Passem que serà corruda per tota era Gasconha : Bearn, Bigòrra, Comenge, Coserans, Gers, Òlt-e-Garona, eras Lanas, era Gironda e eth País Basco. Que harà 2000 km. Qu'é organizada per benevòles dera associacion Ligams. Eth despart que serà balhat eth dijaus 30 d'abriu de 2026 a Bedós e que s'acabarà a Anglet eth dissabte 9 de mag de 2026.

Ua prumèra en Coserans

Eths Coseraneses qu’esperavan era Passem damb impaciéncia. Era corruda qu'arribarà en Coserans eth diluns 4 de mai de 2026 a 3:30 oras dera vrespada, a Portèth d’Aspèth. Que traversarà Sent Lari, Augirenh a 4:30 oras, Audressenh a 5:30 oras, Castilhon, eth hons de Cescau, Engomèr, Molins a 6:30 oras, Sent Guironç a partir de 7 oras deth ser, Sent Líser a partir de 7:30 oras deth ser, Gajan, Taurinhan-Vielh a 8 oras, Taurinhan-Castèth, Mercenac, Bonropaus a 9 oras, Prat-Bonrepaus, Mauvedin e Saleish. Alavetz que vos esperam nombrosis entà\* aquera edicion que passa peth prumèr còp en Coserans !

Era Passem : ua corsa intergeneracionala

Era Passem qu’amassa totas eras generacions : eths joesis e eths mens joesis. Çò que les uneish qu’é eth « ligam » qu’é un petit baston que conten tot còp un messatge de ua celebritat, soent un artista que crea en occitan. Aquera corsa que balha un imatge de transmission pr’amor que’s transmet eth ligam de man en man, de comuna en comuna, de vila en vila, de parçan en parçan. Aquò que simboliza era transmission dera lenga occitana de generacion en generacion.

Que podetz totis participar en comprar quilomètres entà\* finançar projectes entara\* lenga occitana, en ajudar eths benevòles, en prepausar ua animacion pr'amor que n'i aurà ath long dera corruda, e plan segur en córrer ! A cada edicion, eras activitats ath long deth camin qu'arcuelhen eths dròlles tant coma eths adultas, çò que crea un ambient gaujós. Qu’é un moment conviviau, de partatge, de solidaritat, çò que permet de mantier (manténguer) e de difusar era lenga occitana.

Eths eslhèves dera ciutat escolara deth Coserans qu’an messatges a vos díser : « aquò que permet aths joens d’aprèner eth occitan e qu’era lenga non s'eishoblidge cap » (Iniaki), « era corsa qu’a coma objectiu de recuélher sòus que son reversats entà\* projectes obrant entara\* transmission e era valorizacion dera lenga occitana », « eras gents que corren entà\* sostier (sosténguer) associacions » (eslhèves dera classe de 4au), « aquò que permet de continuar de hèr viver era lenga » (Lisa).

Enguan, en 2025, peth prumèr còp, era corsa qu'é estada organizada ena partida lengadociana dera grana region occitanofòna : en Tarn. Era Passem que's harà d’ara enlà en altenança entram era Gasconha e eth Lengadòc. Alavetz, anem, anem, en davant entara\* Passem !

Eths eslhèves deth cors d’occitan dera ciutat escolara deth Coserans, Sent Guironç

\* Tara, entara ou nara (pour la) / tà, entà ou enà (pour), sont toutes des formes utilisées en Couserans



Sur le trajet de la Passem 2022  
Crédit photo Anna Attoumane - Association Ligams



Sur le trajet de la Passem 2022  
Crédit photo Anna Attoumane - Association Ligams

Contacte entà mos ajudar o aver informacions:  
passemcouserans@gmail.com.

# Cronica de Claudina Solhà

## Le mil gròs

Que fasia partida de las culturas necessàrias andà passar l'an, altant coma las trufas, le blat, l'èrba o les legums de l'òrt.

Qu'òn se güardava le seme de la sason d'abans, les cabelhs les mès polidis. Que non calia cap mancar la plantacion, al mes de mag. Se la tèrra èra tròp banhada d'un printemps plavinhós, que demoràvam que le solelh la volguèssa plan fèr secar.

Nosautis, que'm fasiam un campòt, al Clausalet o a Predès. Al pic de la rebassèra, qu'als grans tot còp, e tornar barrar le trauc amb le pè, amont amont, en seguint la rega del cordèl. Se tot anava plan, ja òn vesia traucar las fuelhòtas al cap d'una quinzèna, benlèu un pauc mès.

En aquela planta, que li cal calor al cap e aiua al pè. N'èra cap de moda de l'arrosar, coma ara. Doncas la creishença que depenian de la gràcia del temps. Se plavia tròp, ja puejava, mes que non cabelhava cap que s'avia pro solelh.

Per l'estiu, las plantas que florian, pueish que metian las frutas per l'agost enlà. Al cap de cadà una qu'apareishia una mena d'estopa peluda, que las mainadas arrincavan andà ensajar de fumar-la. Non vos disi cap le gost aspre d'aquò, e la tossegüera que se'n seguia!

Alavetz, que calia crastar les pès, copar tota la partida nauta. En tot levant les braces, qu'òn trincava just al-dessús del derrèr cabelh. E fèr atencion en aquelas granas fuelhas longas, lusentas e ponchudas, mes sustot talhantas aishuls bòrds!

Aquò, qu'ac recuperàvam andà las vacas: que n'èran fòlas, e que l's i fasia plan ben.

Seteme, uctobre, le noste mil gròs ja madurava. En aquel moment que's calia malfisar del bestium sauvatge que's venguia ravitalhar:

corbasses panaires, singlars lauraires, crabas gormandas... E qu'òn le cuelhia a novembre, passat Martror quand la fuelha seca cracava jos les dits, e que las frutas se giravan cap aval. La recolta, que la fasiam a la man, omplint desquets qu'anàvam vuedar dedens le tamborèl. E le parelh qu'ac tirava a casa, ont l'entràvam a l'engarn.

Aquí, unas nhetses, que n'entràvam dedens la cosina, e que l'espelhofàvam, a saber recuperar les espics, que portàvam pueish al grè andà fèr-les secar. Pas question d'invitar les vesins: en defòra de nosautis que parlàvam en totis, qu'èran fachadis dus per dus, per istoèras que benlèu datavan de l'an Cèset. E pueish, la quantitat non s'ameritava cap de reunir tot le vilatge.

La fuelha, que partia a l'engarn; que serviria a fèr palhat als lapins e a las vacas. Que tornàvam a puejar les espics al grè, andà que sequen coma cal. A mesura dels besonhs, Papai-le-Vielh que n'anava cercar un sac.

Aquí l'engrunadora qu'entrava en accion. Un banc pro long andà que pòrte a un cap una mena de gròs fonilh al fons del qual virava un rotlèu amb dentses gròssas, activat per una manivèla aishul costat. E de l'auta part, asseguda, la persona qu'accionava aquel sistème. Les grans que caian en una bassina pausada per dejós. Quand èra plena, qu'òn la vuedava en un sac, que tornava partir en resèrva al solèr.

Le mil gròs que servia mès que mès andà apalhar las galinas. E mema, al printemps, quand les poletons èran nescudis, qu'òn les i concassava grans andà que les pogan digerar. Non'm brembi cap que Bon-Papa n'aja dat a las vacas. Benlèu als vedèls, per acabar dels engraisar?

Non sai cap tanpauc se'n portàvam a la mola, n'ac cresi cap. Portant, après la tuada del gorrin, que fasiam le milhàs. Mamai-la-Vielha que devia crompar la faria.

Unas plantas de la mema familha que davan la ferratja. Que s'i setmiava aquela varietat de mil gròs tabés al printemps. Que non'l deishavan cap vié tròp grand. A penas se començava de méter les cabelhs, que'l dalhavan a mesura dels besonhs, e que'l davan en prioritat a las vacas que fasian lèt; qu'èra plen de vitaminas.

Ara, a Bocenac, les camps que n'existan cap güaireben mès...

*L'Espaci occitan serà tampat  
del 24 de decembre de 2025 al 4 de genièr de 2026*

*BON CAP D'AN*

